

UNE AVENTURE D' **Astérix** LE GAVLOIS

LA LIÉGNE

Dessins de UDERZO

Texte de GOSCINNY



DARGAUD
EDITEUR

UNE AVENTURE D'ASTÉRIX

LA ZIZANIE

TEXTE DE GOSCINNY

DESSINS DE UDERZO



DARGAUD  ÉDITEUR

PARIS - LAUSANNE - MONTREAL

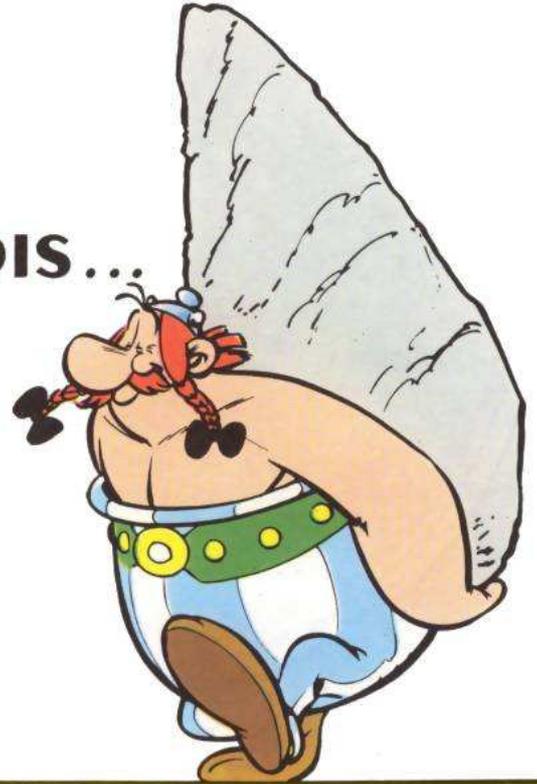


Nous sommes en 50 avant Jésus-Christ. Toute la Gaule est occupée par les Romains... Toute? Non! Un village peuplé d'irréductibles Gaulois résiste encore et toujours à l'envahisseur. Et la vie n'est pas facile pour les garnisons de légionnaires romains des camps retranchés de Babaorum, Aquarium, Laudanum et Petitbonum...

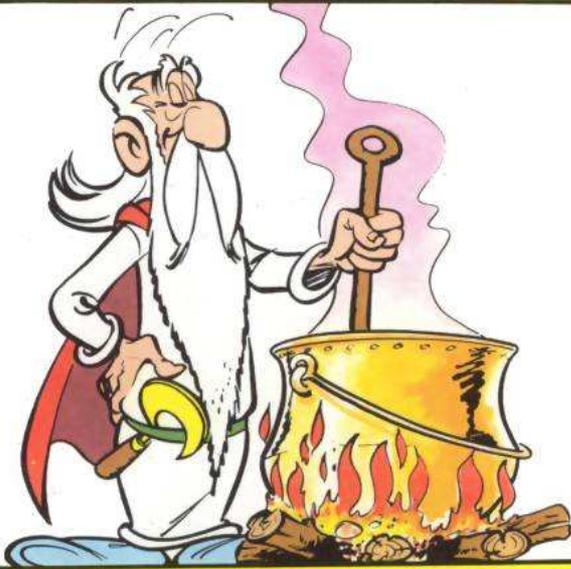


QUELQUES GAULOIS...

Astérix, le héros de ces aventures. Petit guerrier à l'esprit malin, à l'intelligence vive, toutes les missions périlleuses lui sont confiées sans hésitation. Astérix tire sa force surhumaine de la potion magique du druide Panoramix...



Obélix, est l'inséparable ami d'Astérix. Livreur de menhirs de son état, grand amateur de sangliers, Obélix est toujours prêt à tout abandonner pour suivre Astérix dans une nouvelle aventure. Pourvu qu'il y ait des sangliers et de belles bagarres.



Panoramix, le druide vénérable du village, cueille le gui et prépare des potions magiques. Sa plus grande réussite est la potion qui donne une force surhumaine au consommateur. Mais Panoramix a d'autres recettes en réserve...



Abraracourcix, enfin, est le chef de la tribu. Majestueux, courageux, ombrageux, le vieux guerrier est respecté par ses hommes, craint par ses ennemis. Abraracourcix ne craint qu'une chose : c'est que le ciel lui tombe sur la tête, mais comme il le dit lui-même : « C'est pas demain la veille ! »



Assurancetourix, c'est le barde. Les opinions sur son talent sont partagées : lui, il trouve qu'il est génial, tous les autres pensent qu'il est innommable. Mais quand il ne dit rien, c'est un gai compagnon, fort apprécié...

LE PETIT VILLAGE GAULOIS QUE NOUS CONNAISSONS BIEN, VIT EN PAIX, ET, COMME TOUJOURS, SES HABITANTS SONT GAÏS ET AMICAUX...

BONJOUR OBÉLIX,
BONJOUR IDÉFIX!

BONJOUR
ASTÉRIX!

div>

OUAF!

BONJOUR
ORDRALFABÉTIX!

BONJOUR
BONEMINE!

BONJOUR
AGECANONTX!

BONJOUR
ASSURANCEÏOURIX.
ALORS, TOUJOURS
APHONE?

BONJOUR
GAMIN!

ORDRALFABÉTIX
CHEZ ORDRALFABÉTIX

ET À ROME, DANS LE SÉNAT, LE VIEUX SÉNATEUR STRADIVARIUS, DE SA VOIX BIEN MODULÉE HABITUÉE À FAIRE VIBRER LES FOULES, RÉGLE SES COMPTES AVEC CÉSAR...

CÉSAR NOUS DEMANDE ENCORE DE L'ARGENT ET DES HOMMES POUR FAIRE LA GUERRE, ALORS QU'IL N'EST MÊME PAS CAPABLE D'ASSURER LA PAIX ROMAINE À L'INTÉRIEUR DE SES CONQUÊTES!...

...IL EXISTE UN PETIT VILLAGE, LÀ-HAUT, EN GAULE, QUI NARGUE NOS FORCES D'OCCUPATION ET QUI REFUSE NOTRE LOI!

QUE CÉSAR FASSE RESPECTER ROME DANS LES PAYS CONQUIS, AVANT DE SONGER À DE NOUVELLES AVENTURES!

ET LE LENDEMAIN, JULES CÉSAR RÉUNIT SES AMIS ET COLLABORATEURS DANS SALUXEUSE RÉSIDENCE SECONDAIRE DES ENVIRONS DE ROME.

OUI!
AVÉ!
ORGANISONS UN SYMPOSIUM!
ÇA S'IMPOSE, Ô CÉSAR!

MON REPOS
MEA REQVIES
ATTENTION AU CHIEN.

AH, TE VOICI ENFIN, BRUTUS!... PRENDS PLACE, NOUS POUVONS COMMENCER.

LES FINS DE CALENDES, LES ROUTES SONT TELLEMENT ENCOMBRÉES...



LE SÉNAT VEUT SE VENGER DE MOI CAR J'AI DIMINUÉ SON INFLUENCE... IL FAUT QUE JE LUI DONNE UNE LEÇON ET, POUR CELA, IL FAUT QUE JE PARVIENNE À FAIRE DISPARAITRE CE MAUDIT VILLAGE GAULOIS...

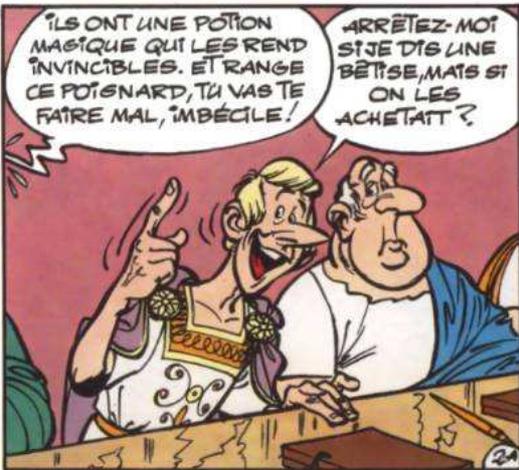


J'ATTENDS VOS IDÉES... PARLEZ.



ET TOI AUSSI, MON FILS.

UTILISONS LA FORCE!



ILS ONT UNE POTION MAGIQUE QUI LES REND INVINCIBLES. ET RANGE CE POTIGNARD, TU VAS TE FAIRE MAL, IMBÉCLE!

ARRÊTEZ-MOI SI JE DIS UNE BÊTISE, MAIS SI ON LES ACHETAIT?



L'OR N'INTÉRESSE PAS CES BARBARES, SINON, ÇA FAIT LONGTEMPS QUE LA POTION SERAIT DANS LE COMMERCE!

JE DIS N'IMPORTE QUOI, MAIS...



...LEUR FORCE VIENDE DE CE QU'ILS SONT UNIS. SI NOUS PARVENONS À SEMER LA ZIZANIE, LA DISCORDE DANS LE VILLAGE, ALORS, ILS SE DISPERSERAIENT, ET LA POTION N'AURAIT PLUS AUCUN INTÉRÊT...



ALORS QUE LES GAULOIS SONT CÉLÈBRES POUR LEURS DISPUTES INCESSANTES, CEUX-LÀ SONT INDISSOLUBLEMENT UNIS.

J.C./J'AI L'HOMME QU'IL VOUS FAUT POUR DISSOUDRE CETTE UNION!



IL ÉTAIT LOCATAIRE D'UNE DES INSULAE * QUE JE POSSÈDE. IL A TELLEMENT SEMÉ LA ZIZANIE DANS L'IMMEUBLE, QUE LES AUTRES LOCATAIRES ONT OBTENU QU'ON LE JETTE EN PRISON POUR ÊTRE DÉVORÉ PAR LES LIONS!

* IMMEUBLE DE RAPPORT.



ET OÙ EST-IL, TON SEMEUR DE ZIZANIE?

TOUJOURS EN PRISON. QUAND ON L'A MIS DANS L'ARÈNE, LES LIONS SE SONT DÉVORÉS ENTRE EUX!



QU'ON ME L'AMÈNE! ET MAINTENANT, PASSONS À TABLE. TOI AUSSI, MON FILS!

IL COMMENCE À M'ÉNERVER AVEC SES FINES ALLUSIONS! UN JOUR, JE VAIS TE ME LE...



COMMENT SE NOMME TON SEMEUR DE ZIZANIE ?

TULLIUS DÉTRITUS. VOUS VERREZ, J.C., C'EST UN ÊTRE IMMORTEL, MAIS TRÈS EFFICACE. L'HORRIBLE VISAGE VERT DE LA DISCORDE APPARAÎT SUR SON PASSAGE; ÇA TIEND DU PRODIGE...



IL FAUDRA UN PRODIGE POUR SE DÉBARRASSER DE CES GAULOIS...

TU ES UNE FRIPOUILLE, PAR JUPITER!



RÉPÈTE-LE!

MAIS QUE SE PASSE-T-IL, À CÔTÉ ?!/?

PARFAITEMENT UNE FRIPOUILLE!



JE VAIS T'APPRENDRE À RACONTER QUE JE SUIS LE CHOUCHOU DU CENTURION!

AH OUI? ET QUI LUI A DIT QUE J'ÉTAIS RENTRÉ IVRE AU CAMP, CETTE NUIT?



?

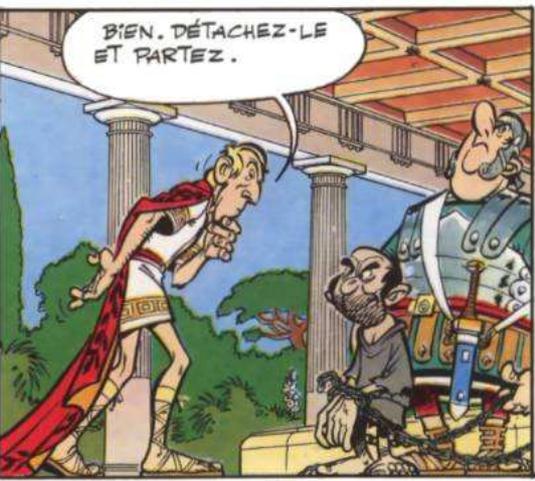


EH BIEN ? DE QUOI S'AGIT-IL ?...

MOI JE NE LUI AI PAS...



AVÉ CÉSAR! SUIVANT LES INSTRUCTIONS, NOUS AVONS CONVOYÉ LE PRISONNIER TULLIUS DÉTRITUS.



BIEN. DÉTACHEZ-LE ET PARTEZ.

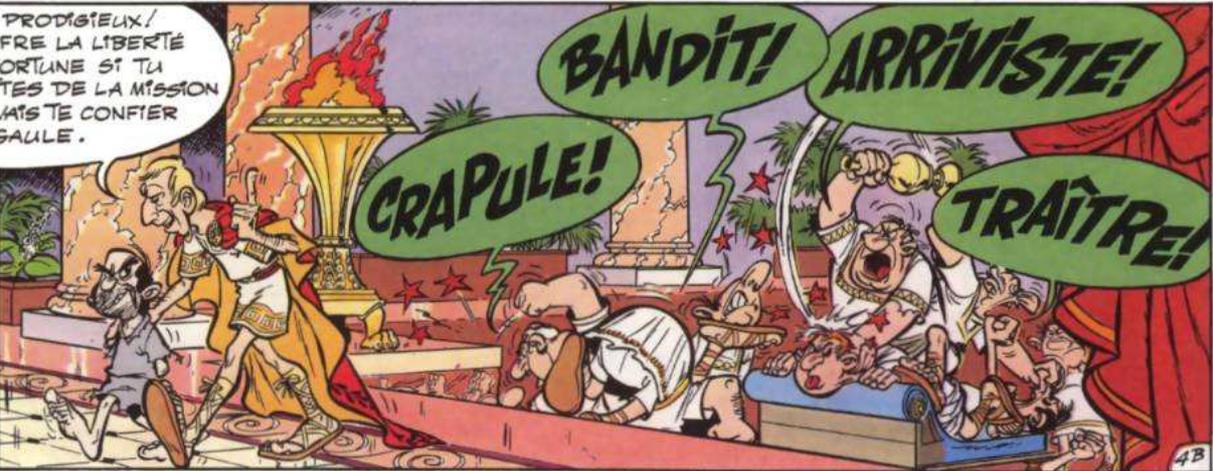


VIENS TULLIUS DÉTRITUS.

FRIPOUILLE!

IVRISSE!





PENDANT CE TEMPS, TOUT VA TOUJOURS BIEN DANS LE PETIT VILLAGE GAULOIS...

LA VIE EST BELLE, Ô DRUIDE!

TROP BELLE, ASTÉRIX! LES ROMAINS SE TIENNENT TRANQUILLES, NOUS N'AVONS PAS D'ENNUIS, NOTRE BARDE EST APHONE... JE CRAINS QUE CELA NE PUISSE DURER... JE SENS QU'UN DANGER NOUS GUËTTE!

IL VIEILLIT NOTRE DRUIDE! IL DEVIENT PESSIMISTE AVEC L'ÂGE.

POURTANT, LES PRESENTIMENTS DU DRUIDE NE SONT PAS VAINS, CAR LE DANGER CINGLE VERS LA GAULE À BORD D'UNE GALÈRE ROMAINE OÙ TOUT LE MONDE SE D'ESPÈRE... DU CAPITAINE...

ALORS, VICTOR LAPIRUS, IL PARAIT QUE JE NE SUIS QU'UNE AMPHORE PLEINE DE VIN?

JE N'AI JAMAIS DIT ÇA CAPITAINE! C'EST VERACRUS QUI A DIT ÇA!

...AUX GALÉRIENS.

C'EST TOI QUI AS DIT À TOUTE LA CHIOLRME QUE JE NE FAISAI PAS MA PART DE TRAVAIL?

TAIS-TOI, ET RAME!

VERACRUS A POURTANT DIT QUE C'ÉTAIT TOI QUI AVAIS DIT QUE JE N'ÉTAIS QU'UNE AMPHORE PLEINE DE VIN!

ET MOI JE DIS QUE SI VERACRUS A DIT ÇA VERACRUS EST UN MENTEUR!

NAVIRE PIRATE À BABORD!

VOUS AVEZ ENTENDU, CAPITAINE?

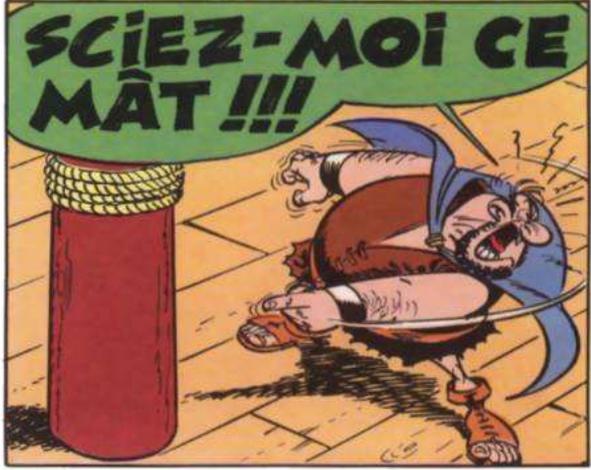
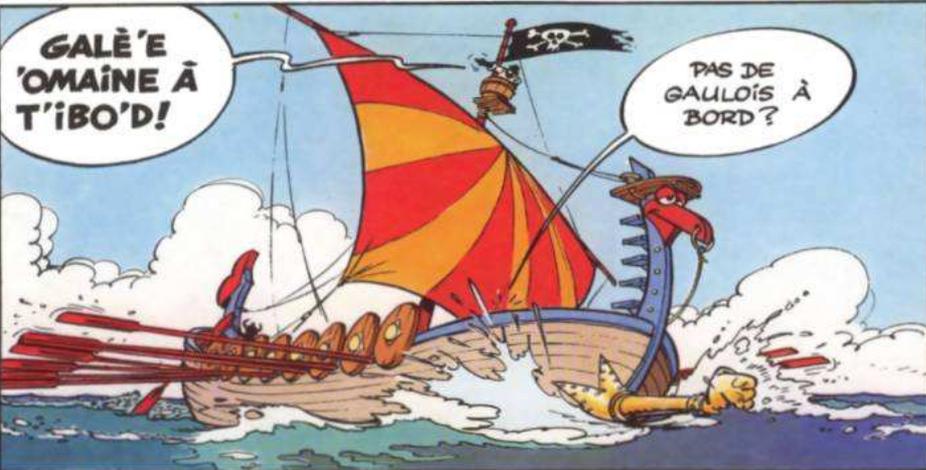
NON! PERSONNE NE L'ÉCOUTE CELUI-LÀ! IL EST EN QUARANTAINE!

IL A OSÉ DIRE QUE PENDANT QUE NOUS ÉTIIONS EN MER, NOS FEMMES ASSI-TAIENT À DES ORGIES!

?!?

PUISQUE C'EST COMME ÇA, JE NE DIRAI PLUS RIEN!!!

PSSS./DES GENS CATABLES DE RACONTER QUE JE SUIS ENTRÉ DANS LA MARINE GRÂCE À MA FEMME QUI EST AMIE DE LA COUSINE AU DEUXIÈME DEGRÉ DE CÉSAR!





C'EST À QUEL SUJET?

COMMENT À QUEL SUJET?!? MAIS C'EST RAPPORT À UN ABORD-DAGE, CORNE DE BOUC !!!



MAIS C'EST IMPOSSIBLE. QUAND JE L'AI VU, LUI, À ROME, IL A ACCEPTÉ DE L'OR AVEC LA PROMESSE DE NE PAS NOUS ATTAQUER!

?!?!?!?



AH TRAITRE!

T'AITÉ, MOI?



ET OÙ EST L'OR QUE TU N'AS PAS PARTAGÉ?

JE NE SUIS NI UN T'AITÉ NI UNE TÊTE DE TU'C!

AURI SACRA FAMES!



OH, TOI, LE LATINISTE DISTINGUÉ, TU COMMENCES À...



BOING!



HAAAAAAA!

J'AI OUVÉ'T UNE G'OSSE VOIE D'EAU! J'AI OUVÉ'T UNE G'OSSE VOIE D'EAU!

BOUM! CRAC! TCHAC! TCHONG! PIFF! BONG! PAFF!



MAIS?... MAIS ON COULE!!!

BISQUE BISQUE 'AGE!



C'EST FORMIDABLE, GARÇONS. NOUS N'AVONS PLUS BESOIN DES GAULOIS; NOUS POUVONS NOUS DÉBROUILLER SANS EUX POUR ÊTRE RIDICULES!

CONTRASTANT AVEC CES ÉVÈNEMENTS VIOLENTS, DANS LE PETIT VILLAGE SAULOIS...

NOUS ALLONS PRÉPARER LA FÊTE EN L'HONNEUR D'ABRARACOURCIX NOTRE CHEF, POUR SON ANNIVERSAIRE!

CE SERA LA FÊTE DE L'AMITIÉ!

IL Y AURA DES TAS DE SANGLIERS PLEINS D'OS, DÉFIX!

JE VAIS LUI OFFRIRE UN MENHIR, AU CHEF. ET TOI?

UN BOULIER POUR SA COLLECTION!

JE VAIS LUI OFFRIRE UN GLAIVE!

ET MOI, UN POISSON. IL POURRA L'EMPATLLER!

MAIS SOYEZ DISCRETS, N'OUBLIEZ PAS QUE TOUT CE CI DOIT ÊTRE UNE SURPRISE POUR ABRARACOURCIX, NOTRE CHEF!

JE NE SAIS QUE DIRE, MES CHERS AMIS, DEVANT CETTE MERVEILLEUSE SURPRISE...

...JE SUIS SANS VOIX, CERTES... LAISSEZ-MOI, CEPENDANT, VOUS EXPRIMER TOUTE MA JOIE...

AU LIEU DE DIRE DES SORNÈTES, AIDE-MOI PLUTÔT À PLUMER CE POULET!

BONEMINE, MA POSITION DE CHEF, D'HOMME LE PLUS IMPORTANT DU VILLAGE, ME REND TRIBUTAIRE DE CERTAINES OBLIGATIONS...

QUAND IL S'AGIT DE BAFFRER, TOUS LES PRÉTÈXES SONT BONS, MAIS QUAND IL S'AGIT DE TRAVAILLER...

TU ES POURTANT FIÈRE D'ÊTRE LA FEMME DU CHEF! D'ÊTRE LA PREMIÈRE DAME DU VILLAGE! UN PEU DE MA GLOIRE REJAILLIT SUR TOI!

PARLONS-EN! JE VAIS ENCORE ÊTRE ENCOMBRÉE DE CADEAUX STUPIDES! CE NE SONT PAS TES COPAINS QUI AURONT L'IDÉE DE T'OFFRIRE UN BEAU BIBELOT, NON! AUCUN SENS ARTISTIQUE! DES SAUVAGES...



DANS LA TENTE DU CENTURION COMMANDANT LE CAMP ROMAIN D'AQUARIUM...



...DES BARBARES / ET CORAINS COMME SANGLIERS!

JE SAIS TOUT CELA, CAIUS AEROBUS. MAIS TU CONNAIS LES ORDRES DE CÉSAR: TU DOIS M'OBEÏR EN TOUT!



JE N'Y VOIS AUCUN INCONVÉNIENT, DÉTRITUS, MAIS JE NE PENSE PAS QUE TU RÉUSSISSES À BRISER LEUR UNION...



TU M'AS DONNÉ LE NOM ET LA DESCRIPTION DE CHACUN DE CES ÉNERGUMÈNES, MAINTENANT, IL ME FAUDRAIT ÇA!



ÇA ?!



C'EST QUE CE VASE FAIT PARTIE DU BUTIN D'UNE DE MES CAMPAGNES...



OUI, TES SUBORDONNÉS M'ONT DIT QUE TU AVAIS UNE CONCEPTION UN PEU SPÉCIALE AU SUJET DU PARTAGE DU BUTIN.



QUE L'ON CONVOQUE TOUS MES SUBORDONNÉS!



PEU APRÈS...



QUE DÉSIRES-TU, ROMAIN ?

JE VIENS APPORTER UN PRÉSENT À L'HOMME LE PLUS IMPORTANT DU VILLAGE!

...ET IL PORTE UN VASE PRÉCIEUX!



HA!

?

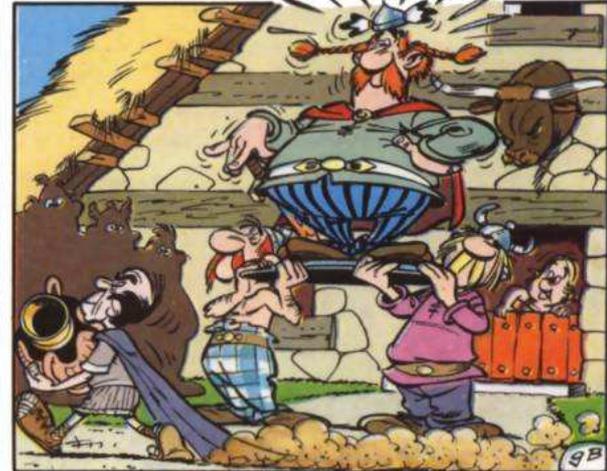


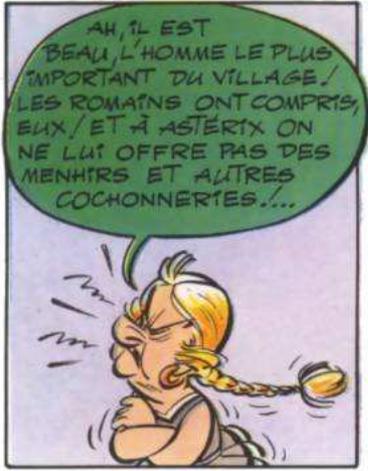
CLAK!

PORTEURS!

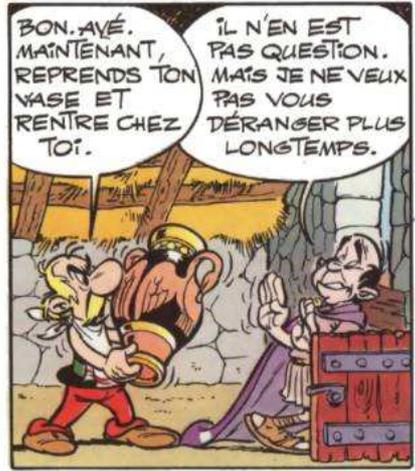
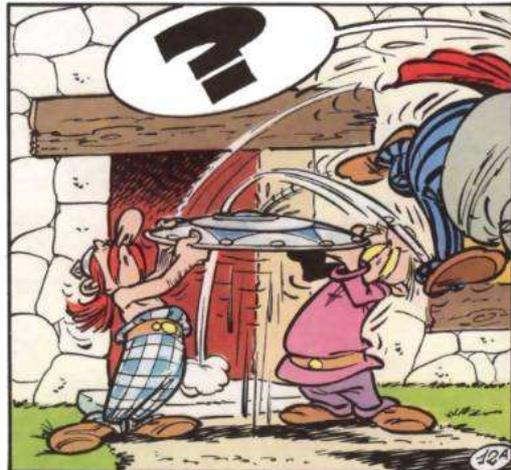
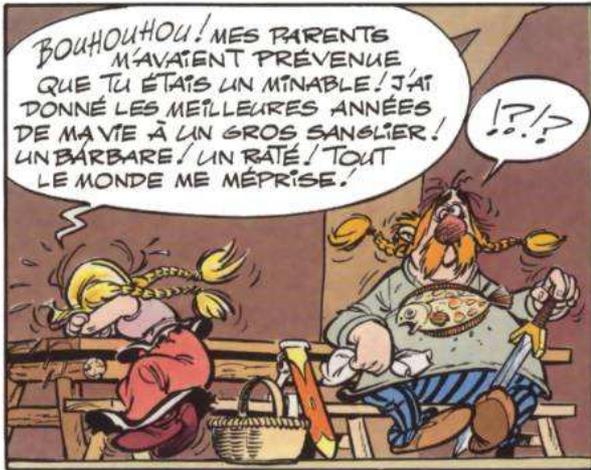


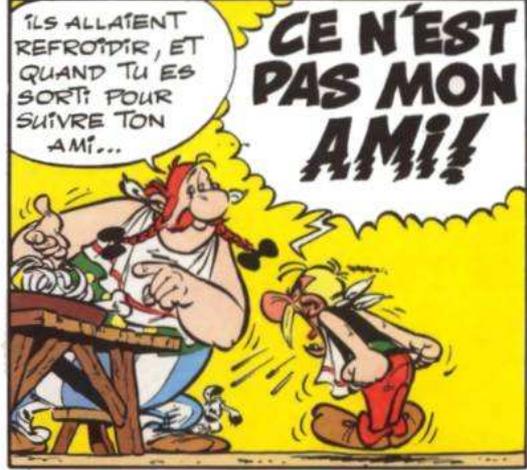
LE VOILÀ... BON, LES ENFANTS, DE LA DISTINCTION, N'AYONS PAS L'AIR DE L'ATTENDRE!

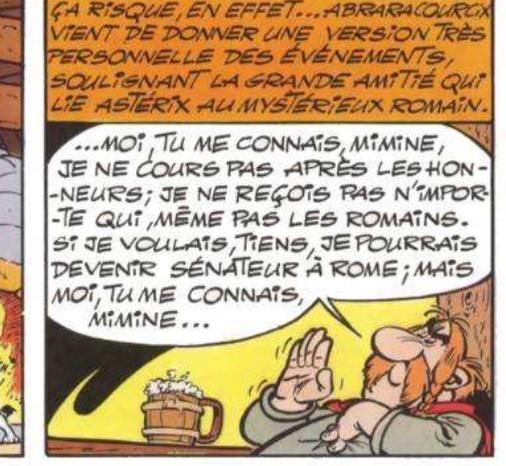














JE NE SUIS PAS TROP EN RETARD ?

MAIS NON, MAIS NON.



PAS TROP! PAS TROP!

OH, VOUS SAVEZ, IL N'YA QUE DU LAIT, DU SUCRE, DES ŒUFS, DE LA FARINE ET DE LA GRAISSE DE SANGLIER; ÇA NE PEUT PAS FAIRE GROSSIR.



VOUS SAVEZ, BONEMINE, POUR CE MATIN... C'ÉTAIT POUR RIRE... UNE PLAISANTÉRIE.

MAIS BIEN SÛR... PARLONS PLÛTÔT DE CHOSSES SÉRIEUSES...



LE CHEF, MON MARI, À QUI JULES CÉSAR A PROPOSÉ D'ÊTRE SÉNATEUR - IL A REFUSÉ, VOUS PENSEZ - IL SE POSE BEAUCOUP DE QUESTIONS AU SUJET D'ASTÉRIX ET DE SON AMITIÉ AVEC CE ROMAIN.



OUI, C'ÉTAUTOMATIX, MON MARI, M'A DIT QU'ILS S'AMUSAIENT BIEN. ON ENTENDAIT DES RIRES, DES CHANTS, ILS AVAIENT L'AIR D'AVOIR BU!



QUELLE HORREUR! MAIS, AUSSI, MOI, QUE VOULEZ-VOUS, JE ME SUIS TOUJOURS MÉFIÉE D'ASTÉRIX. UN HOMME DE SON ÂGE ET TOUJOURS CÉLIBATAIRE...

MAIS, QUEL ÂGE A-T-IL, AU JUSTE ?

ALLEZ SAVOIR. MON MARI, ASÉCANONIX DIT QU'IL EST MOINS JEUNE QU'IL NE PARAÎT!

MMMM... ET SON CORAÏN OBÉLIX ? VOUS CROYEZ QUE C'EST UNE BONNE INFLUENCE ? CE GOÏNFRE QUI NE PENSE QU'À RIRE ET À MANGER!



L'ENNUI, C'EST QU'ASTÉRIX EST LE PRÉFÉRÉ DE PANO-RAMIX, NOTRE DRUIDE, ET QU'IL EST AU COURANT DE BEAUCOUP DE SECRETS...

LE SECRET DE LA POTION MAGIQUE, PAR EXEMPLE ?

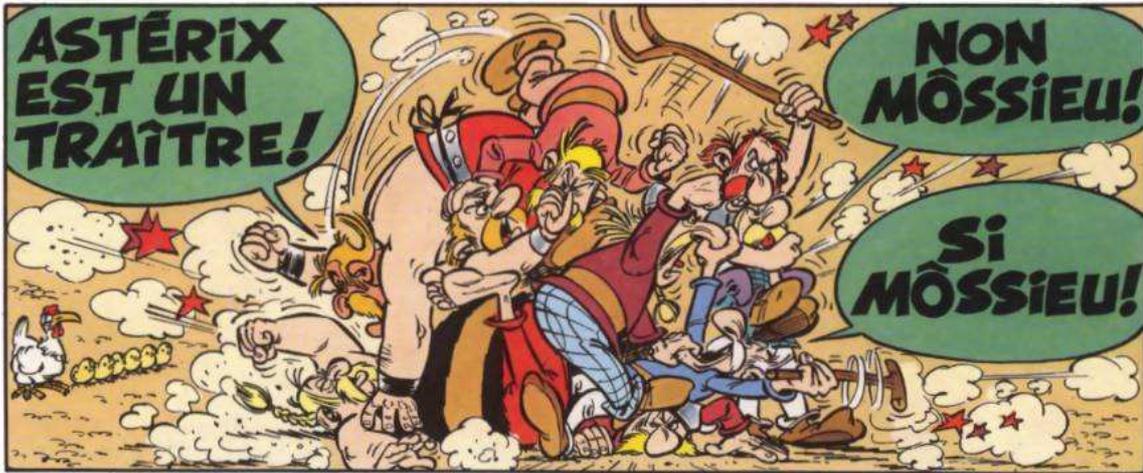


JE NE PEUX RIEN DIRE.



ET PEU APRÈS...

...ASTÉRIX AURAIT VENDU LE SECRET DE LA POTION MAGIQUE AUX ROMAINS?... AH, ELLE EST BELLE, LA JEUNE GÉNÉRATION!



JE SUIS INQUIET DE L'ATTITUDE DES GENS DU VILLAGE... ENFIN, CE N'EST PAS PARCE QUE CE ROMAIN EST VENU ME VOIR, QU'ILS VONT ME SOUPÇONNER!

HMM... LA CALOMNIE EST CHOSE DANGEREUSE... TOUTÂTIS SEUL SAIT CE QU'ILS IMAGINENT!

MAIS TOUT ÇA N'EST PAS SÉRIEUX! LE BANQUET EN L'HONNEUR DE L'ANNIVERSAIRE DU CHEF AURA LIEU CE SOIR MÊME; ÇA VA RÉCONCILIER TOUT LE MONDE.

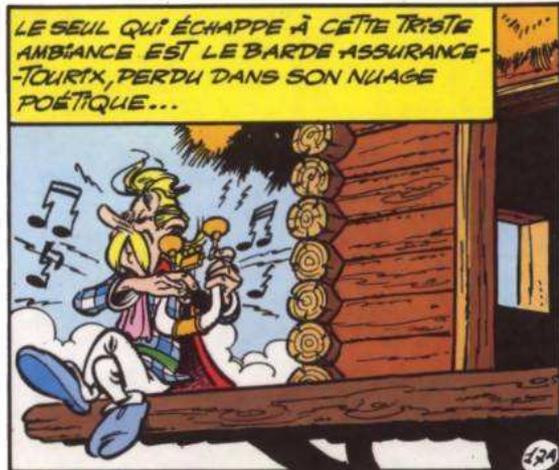
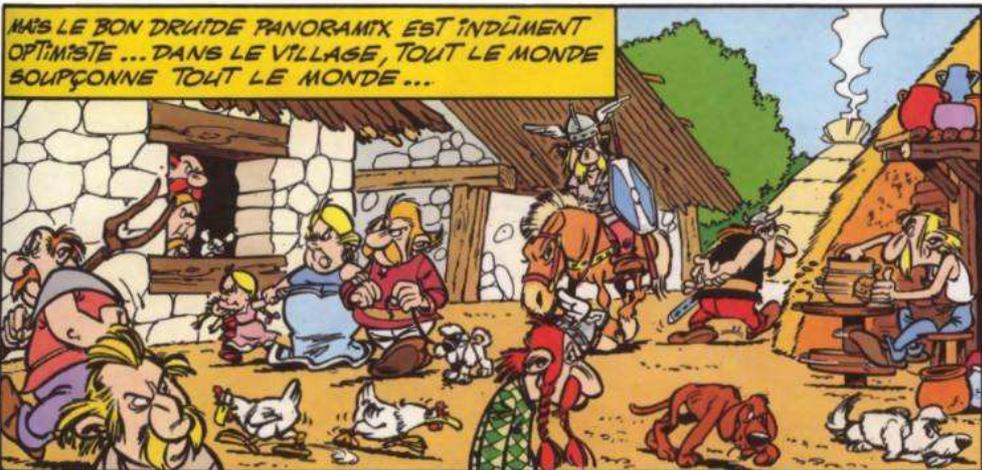
MAIS LE BON DRUIDE PANORAMIX EST INDUMENT OPTIMISTE... DANS LE VILLAGE, TOUT LE MONDE SOUPÇONNE TOUT LE MONDE...

LE SEUL QUI ÉCHAPPE À CETTE TRISTE AMBIANCE EST LE BARDE ASSURANCE-TOURIX, PERDU DANS SON NUAGE POÉTIQUE...

ET LE SOIR, PENDANT LE BANQUET, PERSONNE NE PARLE À PERSONNE...

...LE BARDE A MÊME L'ÉTRANGE IMPRESSION D'ÊTRE SEUL À TABLE... ON POURRAIT CROIRE QUE C'EST LA FIN...

...LA FIN DU VILLAGE!





QUE SE PASSE-T-IL, ICI PAR JUPITER ?

NOUS AVONS APPRIS QUE NOUS POSSÉDONS LE SECRET DE LA POTION MAGIQUE...

ET LES CAMARADES SE DEMANDENT POURQUOI ON NE NOUS EN DONNE PAS AU LIEU DE NOUS EXPOSER AUX COUPS DE CES GAULOIS À MOTTÉ FOUS!



HÉ, HÉ, HÉ! VOTRE POTION MAGIQUE, C'EST MOI!

?



UNE MARMITE! VITE! ET QU'ON LE FASSE BOUILLIR!

AH NON! JE NE MANGE PAS DE ÇA! SANS FAÇON!



DU CALME! MES PLANS SE DÉROULENT COMME PRÉVU!



NOUS FERONS CROIRE QUE NOUS LA POSSÉDONS, CETTE POTION MAGIQUE, ET JE VOUS PROMETS QUE BIENTÔT LES GAULOIS SE DISPERSERONT ET DISPARAITRONT!

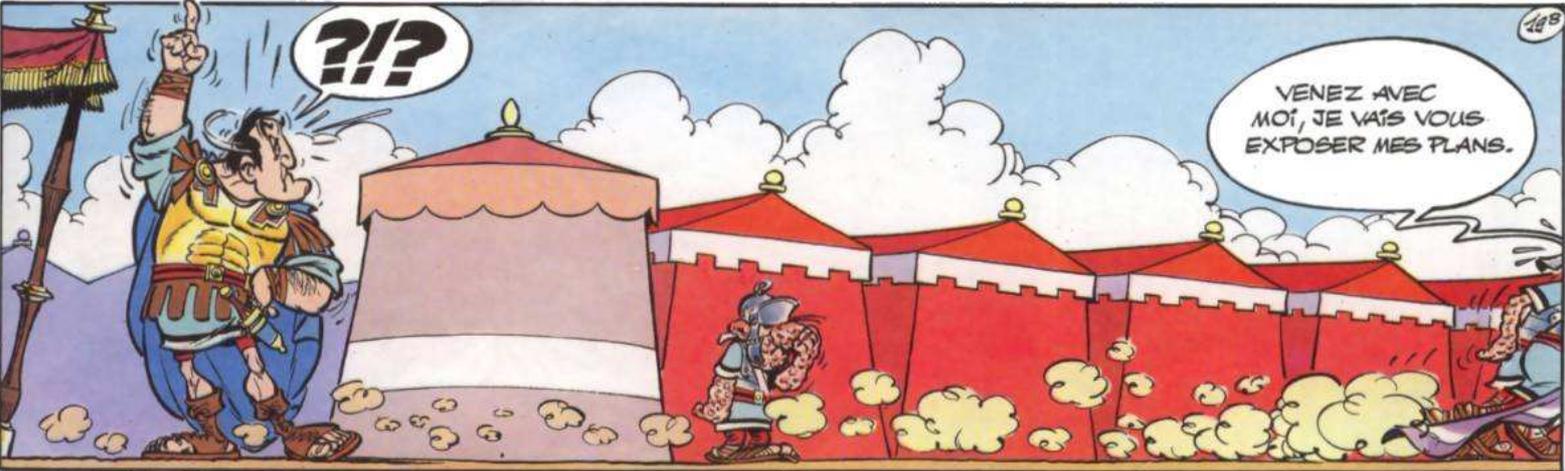


NOUS, LÉGIONNAIRES, N'AIMONS PAS CES PROCÉDÉS DE CIVILS, DÉTRITUS! NOUS PRÉFÉRONS LES BEAUX COMBATS, LE BRUIT DES ARMES ET DES BUCCINS...



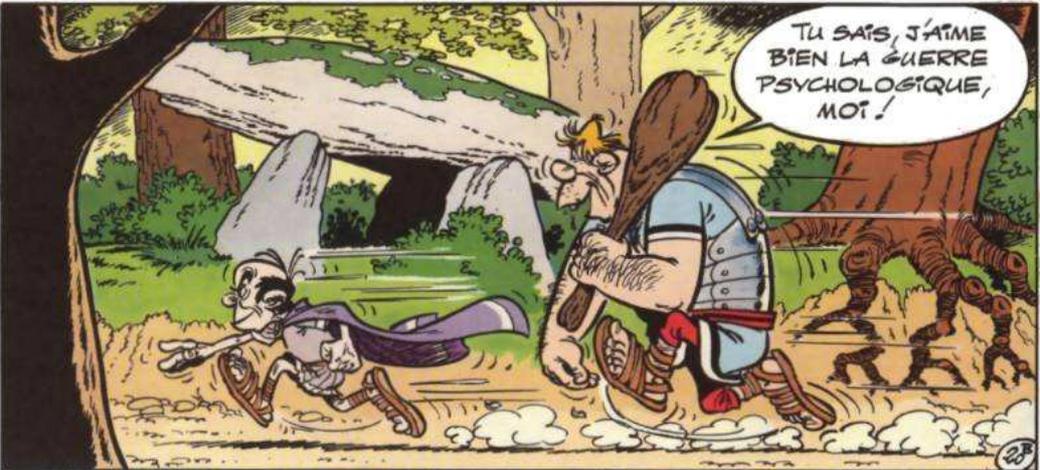
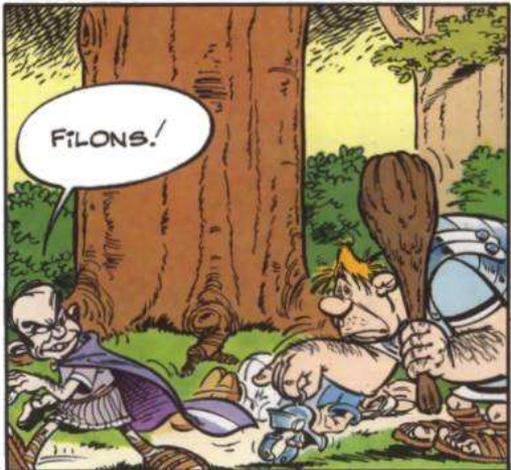
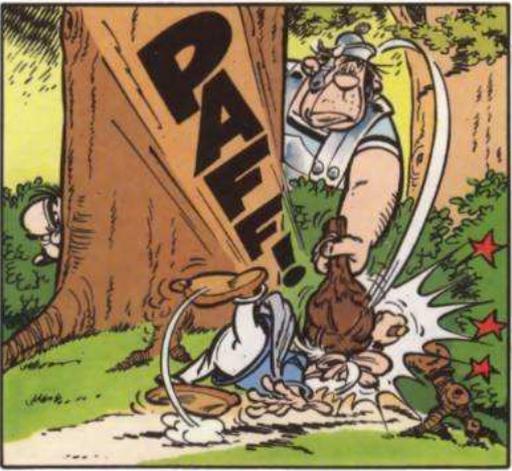
... LE SANG CLAIR SUR LE SABLE CHAUD! LE...

BON, ALORS QU'EST-CE QU'ON FAIT, DÉTRITUS?



?!?

VENEZ AVEC MOI, JE VAIS VOUS EXPOSER MES PLANS.



**ALÉSIA!
C'EST
ALÉSIA!**

**ILS ONT
LA POTION
MAGIQUE!**

J'AI ÉTÉ ATTAQUÉ PAR LES ROMAINS, ET ILS ONT UNE FORCE SURHUMAINE. JE ME SUIS BÂTTU LONGTEMPS ET J'AI RÉUSSI À LEUR ARRACHER CE TROPHÉE... SEULE LA POTION MAGIQUE A PU LEUR DONNER LA FORCE DE ME TERRASSER!

C'EST LA PREUVE! ILS ONT LA POTION MAGIQUE!
C'EST IMPOSSIBLE! SEUL NOTRE DRUIDE EN CONNAÎT LE SECRET!

IL N'EST PLUS LE SEUL, MAINTENANT!

VOUS ÊTES TOUS DEVENUS FOUS, PAR TOUTÂTS! IL N'Y A PAS BESOIN DE POTION MAGIQUE POUR ASSOMMER ASECANONIX, TOUT DE MÊME!

COMMENT?

IL N'EMPÊCHE QUE POUR QU'UN ROMAIN OSE S'ATTAQUER, MÊME À CE VIEUX DÉBRIS, IL FAUT QU'IL SOIT SÛR DE LUI!

MAÏS...

ÉT REGARDEZ CE CASQUE! IL EST TOUT PETIT. LE LÉSTONNAIRE QUI LE PORTAIT NE DEVAIT PAS ÊTRE PLUS HAUT QUE ÇA.

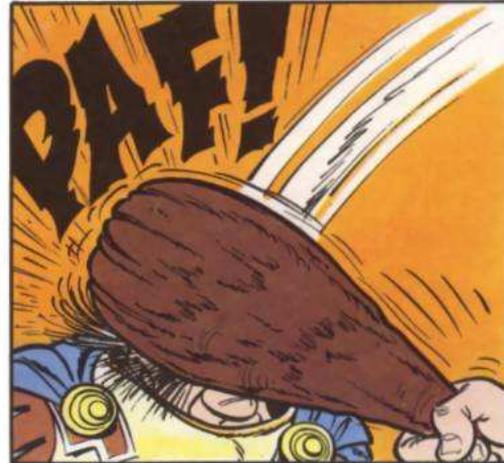
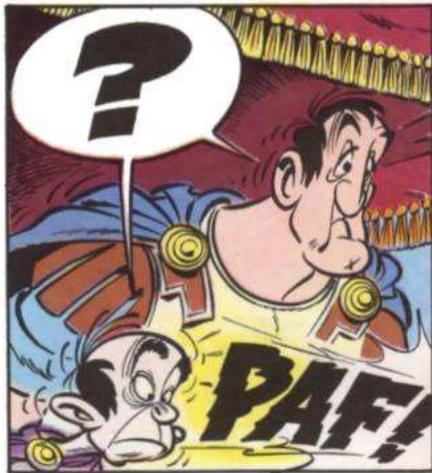
ET MÊME ASECANONIX AURAIT PU SE DÉFENDRE CONTRE UN NABÔT.

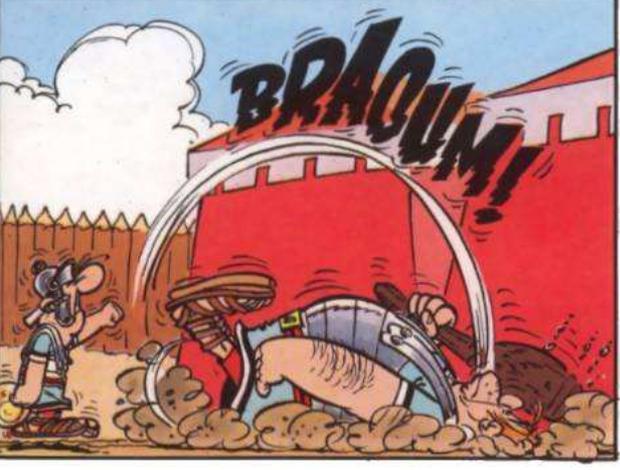
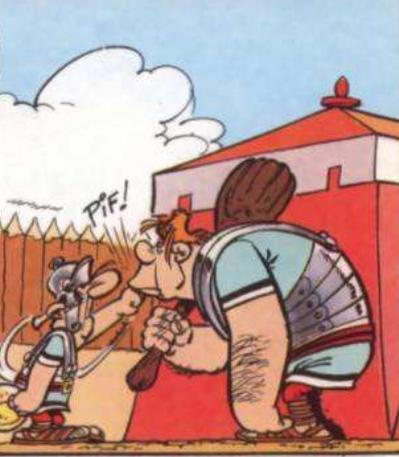
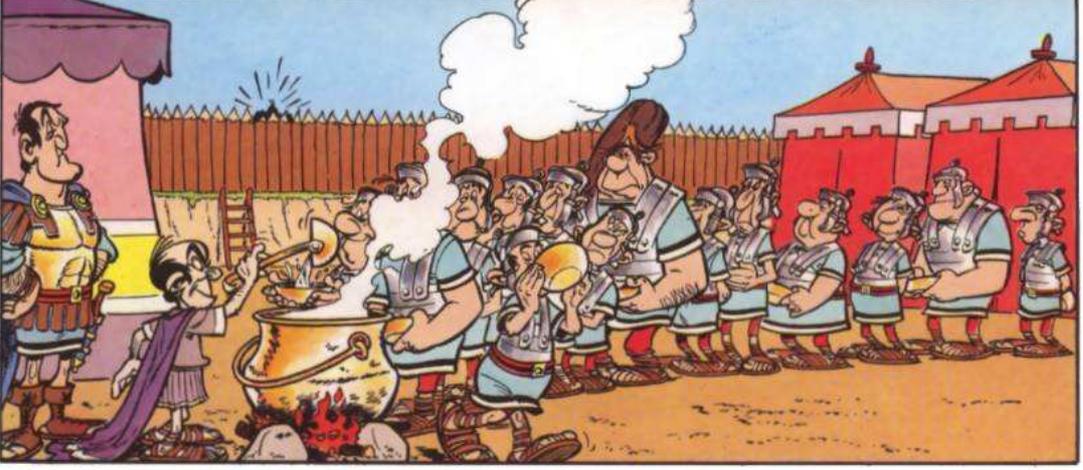
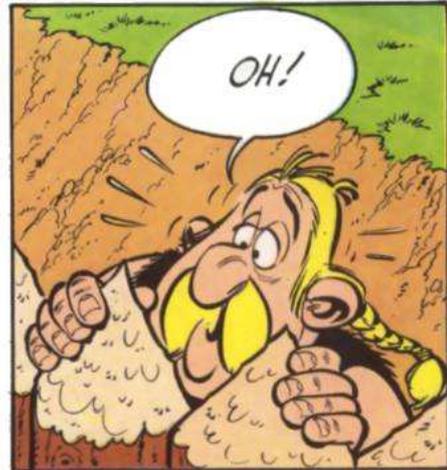
**VOUS SAVEZ
CE QU'IL
VOUS DIT,
ASECANONIX
?!?**

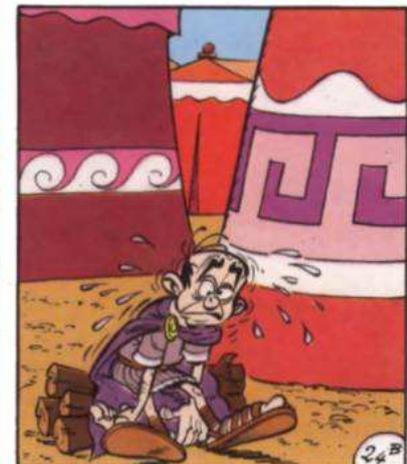
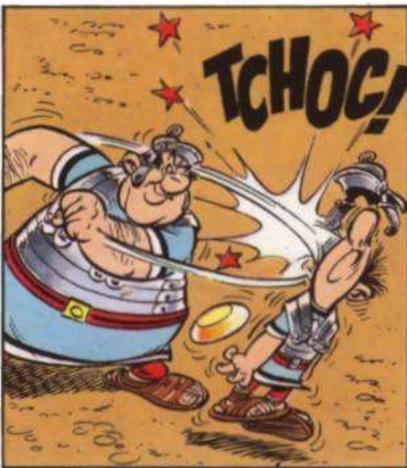
IL FAUT SAVOIR SI LES ROMAINS ONT VRAIMENT LA POTION MAGIQUE.

JE VAIS LEUR DEMANDER, SI VOUS VOLEZ.

NON, PAS TOI. C'ÉTAUTOMATIX, ORDRALFABÉTIX, ALLEZ-Y!







ILS L'ONT!

LES ROMAINS ONT LA POTION MAGIQUE! NOUS LES AVONS VUS!



C'EST RIDICULE! COMMENT AURAIENT-ILS FAIT POUR EN CONNAÎTRE LE SECRET?



ON A VU BEAUCOUP DE ROMAINS, CES DERNIERS TEMPS, DANS LE VILLAGE.



TU M'ACCUSES D'AVOIR LIVRÉ LE SECRET DE LA POTION MAGIQUE AUX ROMAINS?

ET TOI, ABRACOURCIX, TU M'ACCUSES D'AVOIR LIVRÉ LE SECRET À ASTÉRIX, ALORS QU'IL NE DOIT SE TRANSMETTRE QUE DE BOUCHE DE DRUÏDE À OREILLE DE DRUÏDE?



BEN ... EUH ...

ÇA VA. J'AI COMPRIS. JE QUITTE LE VILLAGE.

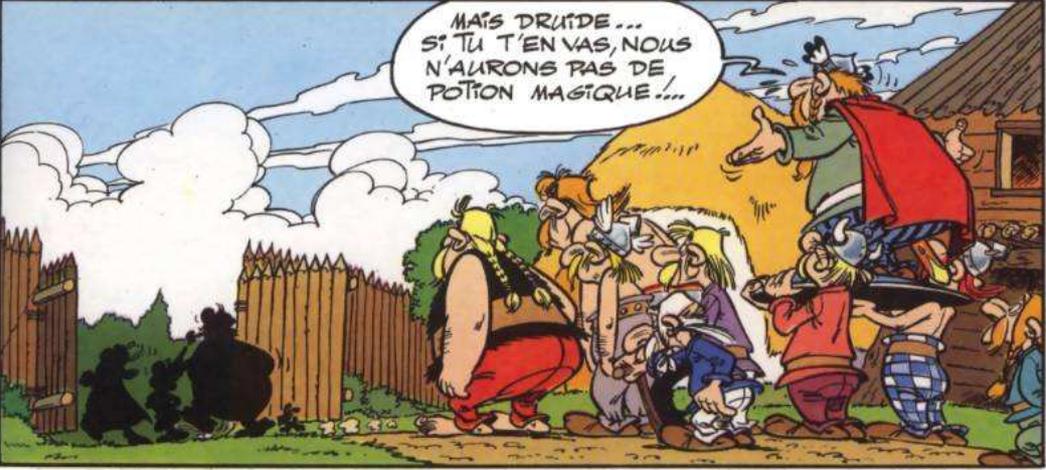


MOI AUSSI.

ALORS, MOI AUSSI.



MAIS DRUÏDE ... SI TU T'EN VAS, NOUS N'AURONS PAS DE POTION MAGIQUE ...



VOUS N'AVEZ QU'À TOMBER DEDANS QUAND VOUS ÉTIEZ PETITS!



ET TOC!

JE ME DEMANDE SI NOUS N'AVONS PAS FAIT UNE BÊTISE, LES ENFANTS...



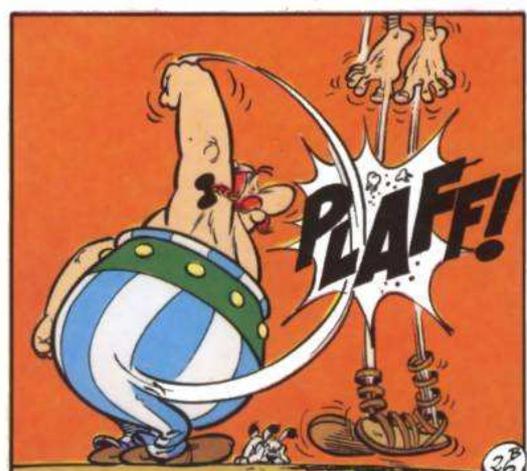
VOUS AURIEZ DU LES RÉTENIR, SÉNATEUR.

NE M'APPELLE PLUS SÉNATEUR, IMBÉCILE! DISPARAIS DE MA VUE!



JE ME SENS LAS ... MAIS LAS ...







VOUS!?

OUI, NOUS. NOUS SOMMES VENUS TE DIRE QUE TU AS GAGNÉ!

PAR LE MENSonge ET LA CALOMNIE, TU AS RÉUSSI À SEMER LA ZIZANIE DANS NOTRE VILLAGE.



QU... QU'ALLEZ-VOUS ME FAIRE?



RIEN. NOUS SOMMES SIMPLEMENT VENUS TE DIRE NOTRE MÉPRIS. TU NE NOUS INTÉRESSES PAS PLUS QUE LES GENS DU VILLAGE, QUI ONT SI FACILEMENT CRU À TES MENSONGES.

NOUS QUITTONS LA RÉGION AVEC OBÉLIX ET LA POTION MAGIQUE!



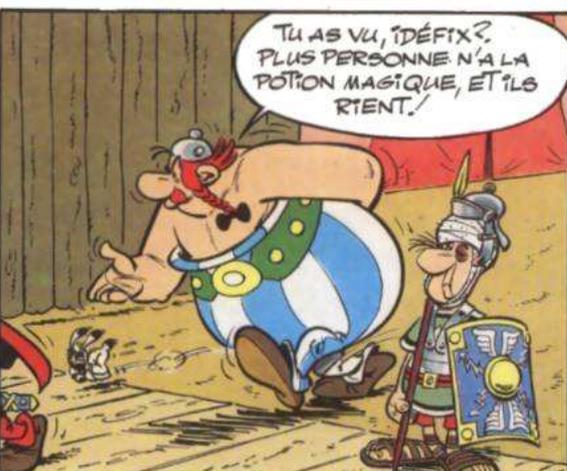
??



J'AI VÉRIFIÉ: ILS N'ONT PAS LA POTION MAGIQUE; ILS SONT AUSSI MOUS QUE D'HABITUDE.



NE RESTONS PAS ICI. SORTONS DU CAMP.



TU AS VU, IDÉFIX? PLUS PERSONNE N'A LA POTION MAGIQUE, ET ILS RIENT!



DE CET ARBRE NOUS POURRONS VOIR TOUT CE QUI SE PASSE DANS LE CAMP.

**ÇA Y EST! J'AI RÉUSSI!
LE DRUIDE, LE NAIN ET LE
MONSTRE ONT QUITTÉ LE
VILLAGE!**

EXPLIQUE-TOI,
DÉTRITUS. TU ES
DE PLUS EN PLUS
CONFUS.

LE DÉPART DE CES TROIS GAULOIS
REND LES AUTRES INOFFENSIFS!
LE DRUIDE ÉTANT PARTI, ILS N'ONT
PLUS DE POTION MAGIQUE!

**J'AI
COMPRIS!**

**SONNEZ BUCCINS ET
TROMPETTES! RASSEM-
BLEMENT EN ARMES!
QUE LES VALIDES
RANIMENT LES
ASSOMÉS!**

**TARRIIIIIIII
TARRAAAAA!**

?!

QU'EST-CE QUE
C'EST QUE ÇA,
JE VOUS PRIÉ?

BEN, COMME CERTAINS
DISENT QUE NOUS
N'AVONS PAS LA POTION
MAGIQUE, NOUS AVONS
PENSÉ QUE LA GUERRE
PSYCHO...

**ASSEZ! C'EST LA
LÉGION ROMAINE
ICI!!!**

**DE LA DISCIPLINE! DE
L'ORDRE! VOUS MASSA-
CREREZ SUIVANT LE
RÈGLEMENT! JE NE VEUX
PAS LE GENRE FANTAISIE
CHARMANTE! ALLEZ CHER-
CHER VOS ARMES!!!**

PEU APRÈS...

BON/LÉGIIONNAIRES/NOUS ALLONS ATTAQUER LE VILLAGE GAULOIS, ET LE FAIRE DISPARAITRE DU MONDE ROMAIN/LÉS GAULOIS N'ONT PLUS DE POTION MAGIQUE, ET...



MAIS... EHM... EST-CE QU'ON L'A, NOUS, LA POTION MAGIQUE ?

MAIS BIEN SÛR!

MAIS NON VOYONS!



MAIS SI!

JE TE DIS QUE NON....

POURTANT MONTLADUS...

SANS RIRE, MAINTENANT: ON L'A OU ON NE L'A PAS ?



ÉCOUTEZ /PERSONNE N'A LA POTION MAGIQUE, MAIS NOUS SOMMES À VINGT CONTRE UN/CÉSAR NOUS RÉCOMPENSERA POUR CETTE FACILE VICTOIRE./

PAR CONSÉQUENT...
À L'ATTAQUE, MES BRAVES!!!

AVÉ CÉSAR!



EH BIEN, JE VOIS QU'À NOTRE CONTACT, TU ES DEVENU UN FIN STRATÈGE!

**TARRIIII
TARAA! BONG!
BONG!**



ÇA Y EST! ILS ONT QUITTÉ LE CAMP/ ALLONS-Y!





ILS N'ONT MÊME PAS LAISSÉ DE SENTINELLE!

S'IL N'Y A PLUS DE ROMAINS, QU'EST-CE QU'ON VA Y FAIRE DANS CE CAMP!



AH, VOICI LEUR MARMITE DE SOU-DISANT POTION MAGIQUE!

TU VAS LA PORTER SANS RIEN RENVERSER, OBÉLIX!



C'EST DE LA POTION MAGIQUE?

SI TU EN BUVAIS, MON BON OBÉLIX, ELLE NE TE FERAIT AUCUN EFFET.



ALORS, C'EST DE LA POTION MAGIQUE. MOI, LA POTION MAGIQUE NE ME FAIT AUCUN EFFET.



TU SAIS QU'IL ARRIVERAIT À ME FAIRE DOUÛTER DE MOI?

NE PERDONS PAS DE TEMPS; NOUS DEVONS ARRIVER AU VILLAGE AVANT LES ROMAINS.



LA LÉSION, EN EFFET, TRAVERSE LA FORÊT EN DIRECTION DU VILLAGE...

DITES, LES CAMARADES VEULENT SAVOIR COMMENT SE PASSERA LE PARTAGE DU BUTIN CETTE FOIS-CI. PARCE QU'À MUNDA...

QUOI MUNDA? QU'EST-CE QU'IL Y AVAIT À MUNDA?



LE PARTAGE A ÉTÉ BIEN FAIT... VOYONS, SUR LES DOUZE VASES PRÉCIEUX...



DITES, NE VENDEZ TOUT DE MÊME PAS LA PEAU DU SANSLIER AVANT DE L'AVOIR TUÉ!

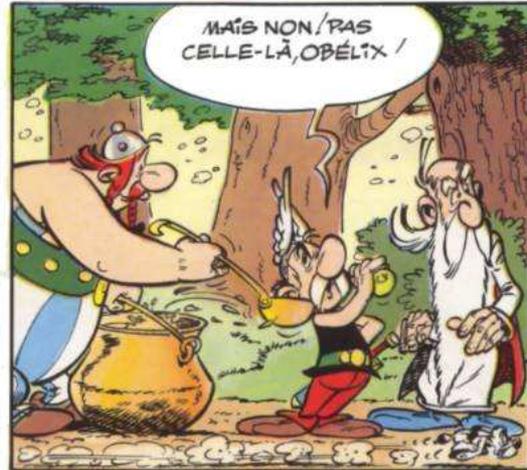


JUSTEMENT, DANS LE VILLAGE, ON SE PRÉPARE À LA VENDRE CHÈREMENT, CETTE PEAU.

AVEC OUI SANS POTION MAGIQUE, NOUS ALLONS LEUR MONTRER QUI NOUS SOMMES!



FAUDRAIT SURTOUT PAS LEUR MONTRER COMBIEN NOUS SOMMES!



L'ARRIÈRE-GARDE EST ATTAQUÉE!!!

FAITES PASSER: L'ARRIÈRE-GARDE EST ATTAQUÉE!!!

IL NOUS FAUDRAIT UN OLIFANT!

UN QUOI??



ASTÉRIX, OBÉLIX ET PANORAMIX REVIENNENT!!!

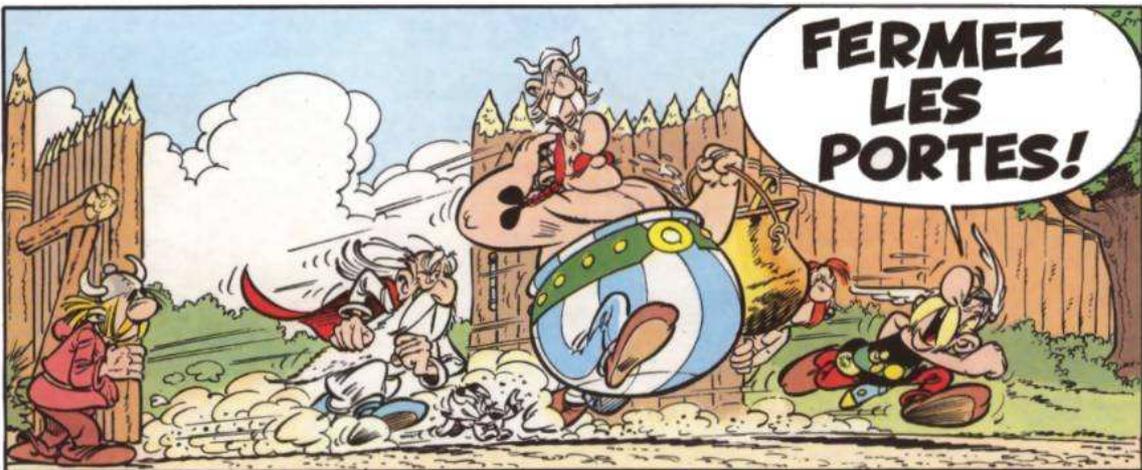
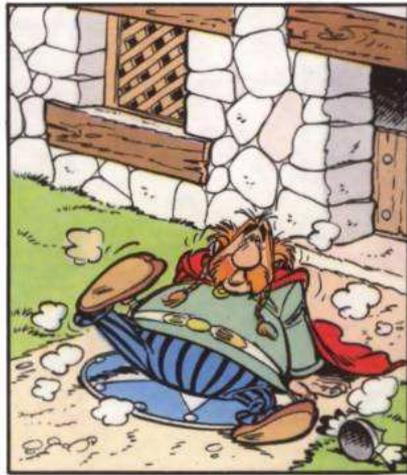


VITE, VOUS DEUX / ALLEZ OUVRIER LES PORTES!



D'ACCORD CHEF!

TENEZ BIEN LE BOUCLEUR, CHEF!



FERMEZ LES PORTES!



PENDANT CE TEMPS...

QUE S'EST-IL PASSÉ?



Ô CENTURION AÉROBUS, AU PÉRIL DE MA VIE, JE VIENS TE FAIRE MON RAPPORT : L'ARRIÈRE-GARDE A ÉTÉ ATTAQUÉE PAR TRAHISSE ET N'A CÉDÉ QU'APRÈS UNE LÛTE TERRIBLE.



IMBÉCILE / L'ARRIÈRE-GARDE N'A PAS FAIT SON TRAVAIL, CE QUI A TRANSFORMÉ L'AVANT GARDE EN ARRIÈRE-GARDE. RETOURNE EN ARRIÈRE, ET EN AVANT!



?!



TU N'AS PAS COMPRIS MES ORDRES?

BEN, POUR ÊTRE FRANC...



À TA PLACE!!!

DU CALME... LES CHOSSES NE SE PASSENT PAS COMME PRÉVU... LES GAULOIS SONT RETOURNÉS AU VILLAGE AVEC NOTRE POTION MAGIQUE...



MAIS CE N'EST PAS LA VRAIE POTION MAGIQUE... OU, SI C'EN EST, J'AIME MIEUX TOUT LAISSER TOMBER, PARCE QUE JE N'Y COMPRENDS PLUS RIEN!



C'EST GENTIL D'ÊTRE REVENUS... JUSTEMENT, PANORAMIX, NOUS VULIONS TE DEMANDER DE PRÉPARER UN PEU DE POTION MAGIQUE ET...

DE LA POTION MAGIQUE, EN VOICI. NOUS SOMMES ALLÉS LA CHERCHER CHEZ LES ROMAINS.

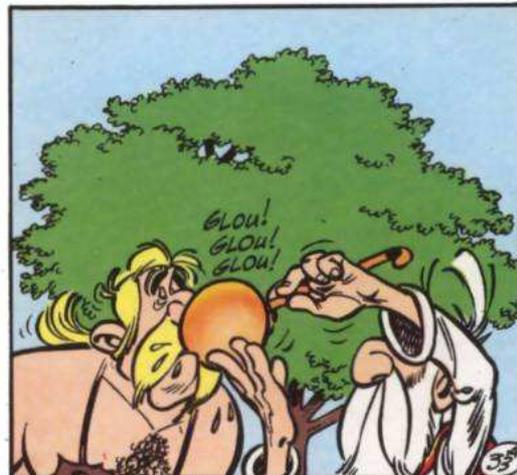


CHEZ LES ROMAINS ?

MAIS OUI. C'ÉTAIT AUTOMATIX ET ORDRALFABÉTIX ONT DIT QUE C'ÉTAIT DE LA POTION MAGIQUE; ILS ONT VU LES ROMAINS EN BOUTE.



DONC, BUVEZ! À QUI LE TOUR?



GLOU! GLOU! GLOU!



ELLE N'A PAS BEAUCOUP DE GOÛT.

ELLE EST PEUT-ÊTRE EFFICACE... ESSAIE D'ARRACHER CET ARBRE, LÀ-BAS.



ENGNGN!



DONNE-LUI UN PETIT COUP DE MAIN, ASTÉRIX!

AVEC PLAISIR Ô DRUIDE!



CRAAAC!

EEEH! JE NE ME MÊLE PAS DE VOS HISTOIRES, ALORS, LAISSEZ-MOI COMPOSER MES CHANSONS TRANQUILLEMENT!!!



VOILÀ PANORAMIX, C'EST DE CETTE POTION LÀ, QU'IL NOUS FAUDRAIT!

TU TROUVES DONC QUE CELLE DES ROMAINS N'EST PAS LA MÊME QUE LA MIENNE ABRARACOURCIX?

IL N'Y A PAS UN INSTANT
À PERDRE / LES GAULOIS SAVENT
QUE NOTRE POTION EST DE LA FRÎME!
LEUR DRUIDE VA LEUR EN PRÉPARER
DE LA VRAIE! IL FAUT ATTAQUER IMMÉ-
DIATEMENT / C'EST NOTRE DERNIÈRE
CHANCE!

À L'ATTA...!?

MAIS OÙ SONT-ILS
TOUS PARTIS ?

L'AVANT-GARDE EST ALLÉE PRÊTER
MAIN-FORTE À L'ARRIÈRE-GARDE. MOI
JE SUIS RESTÉ ICI DEVANT, EN ARRIÈRE,
PARCE QUE, FINALEMENT, LA GUERRE
PSYCHOLOGIQUE...

**VA ME CHERCHER
TOUS CES IMBÉCILES,
IMBÉCILE!!!**

PENDANT CE
TEMPS...

D'ACCORD, NOUS AVONS MAL
AGI. NOUS AVONS CRU LES
CALOMNIES DE CE ROMAIN,
ET NOUS AVONS EU TORT...
MAIS, SERAIS-TU CAPABLE
DE NOUS ABANDONNER?

**TANT PIS! COMME
À GERGOVIE! ON
N'A PAS BESOIN
DE POTION!
ON Y VA!**

**IL A
RAISON!
ON Y
VA!**

**J'Y
VAIS
AUSSI!**

**JE NE SAIS PAS
OÙ ON VA, MAIS J'Y
VAIS AVEC VOUS!**

**ON Y VA
TOUS!**

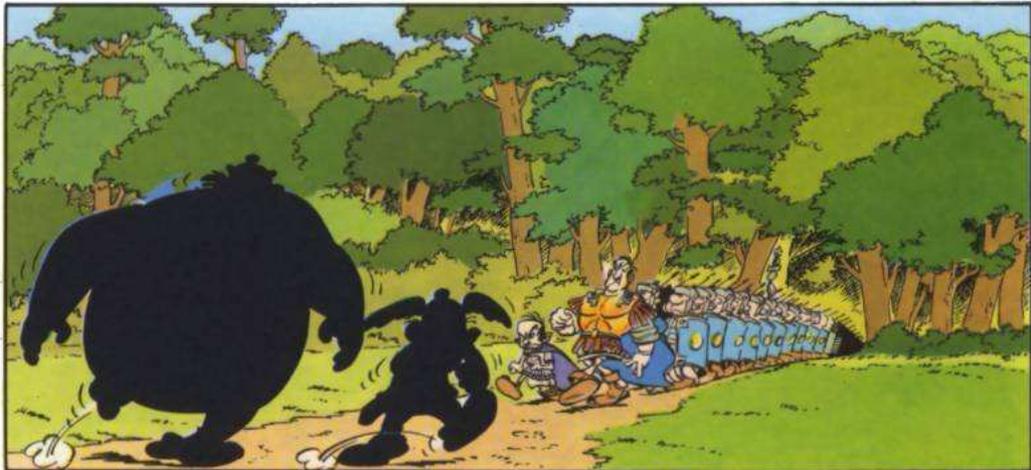
ENFIN, JE VOUS RÉTROUVE!
COMPLÈTEMENT FOUS,
MAIS UNIS À NOUVEAU.
JE VAIS VOUS EN PRÉPA-
RER, MOI, DE LA POTION
MAGIQUE / DE LA VRAIE!

MAIS ÇA VA
PRENDRE DU
TEMPS, ET LES
ROMAINS...

EH BIEN, OBÉLIX
ET TOI, RETENEZ-
LES...

TU AS COMPRIS, OBÉLIX ?
IL FAUT LES RÉTENIR
JUSQU'À CE QUE NOTRE
DRUIDE AIT TERMINÉ DE
PRÉPARER LA POTION
MAGIQUE

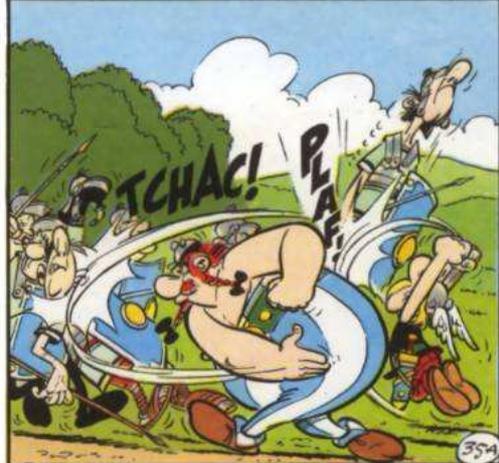
JE N'AI RIEN
COMPRIS DU
TOUT, MAIS ON
Y VA.



RENDEZ-VOUS
GAULOIS!

JE PEUX ?

JE T'EN PRIE.



ASTÉRIX, DIS-LEUR DE RESTER!
S'ILS S'EN VONT, ON NE PEUT
PLUS LES RÉTENIR!

ÇA ME CHIFFONNE
AUSSI DE LES
VOIR REPLIÉS!



TOUTE UNE ARMÉE
REPOUSSÉE PAR
DEUX BARBARES!
CÉSAR SERA
CONTENT QUAND
JE LUI APPREN-
DRAI ÇA!

IL N'Y A RIEN À RACONTER;
JE FAIS DE LA STRATÉGIE! JE
VAIS DEMANDER AUX AUTRES
GARNISONS DE VENIR EN REN-
-FORT ET DE LES PRENDRE À
RÉVERS! NOUS LES ÉCRASERONS
SOUS LE NOMBRE!



ÉVIDEMMENT, ILS
SONT DEUX, ET NOUS
NE SOMMES QU'UNE
GARNISON.

ALLEZ PORTER CES
MESSAGES À LANDANUM,
BABAORUM ET PÉTBONUM.
VITE!



LE TEMPS DEVIENT COURT
POUR LES ROMAINS, EN
EFFET...

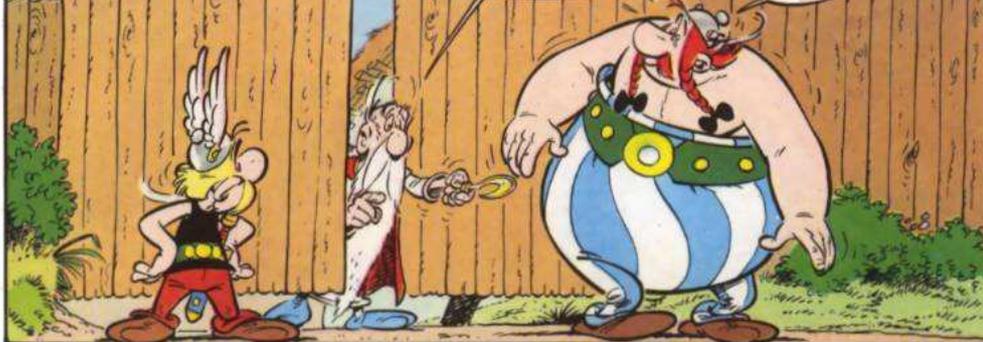
ÇA FRÉMIT, ÇA VA
ÊTRE PRÊT!

IL ME FAUT JUSTE UNE BOULE DE GUT.

MAIS IL N'Y A PLUS DE GUT DANS LE VILLAGE... IL FAUDRA EN CHERCHER DANS LA FORÊT!



OBÉLIX, MON AMI, PRENDS MA SERPE ET VA ME CHERCHER UN PEU DE GUT, SUR LES ARBRES LÀ-BAS!



ON M'ADIT QUE J'ALLAIS RÉTENTIR LES ROMAINS ET MAINTENANT ON M'ENVOIE CHERCHER DES LÉGUMES...



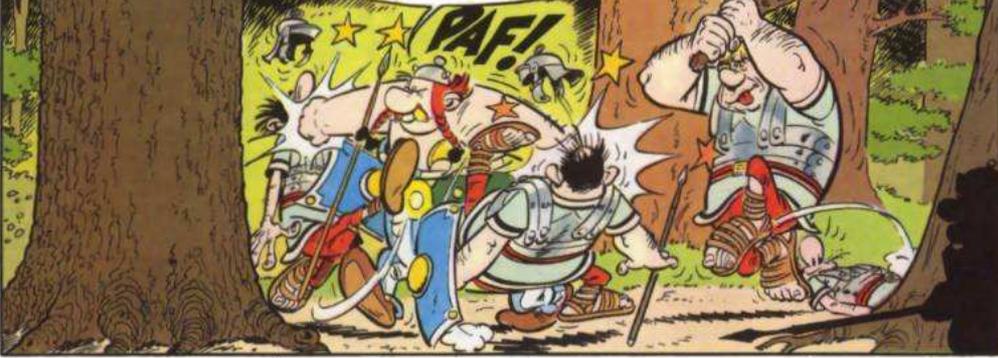
**ILS CONTRE-ATTA-
QUENT! ALERTE!**



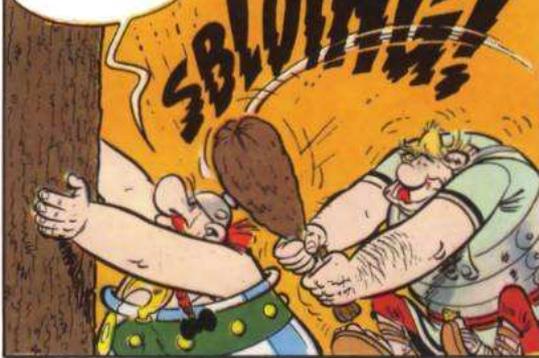
JE NE SUIS PAS ICI POUR FAIRE DES COMMISSIONS!



VOUS, LES ROMAINS, VOUS ÊTES FOUS! QUAND IL S'ASIT DE SE BÂTTE...



...IL N'Y A PERSONNE...



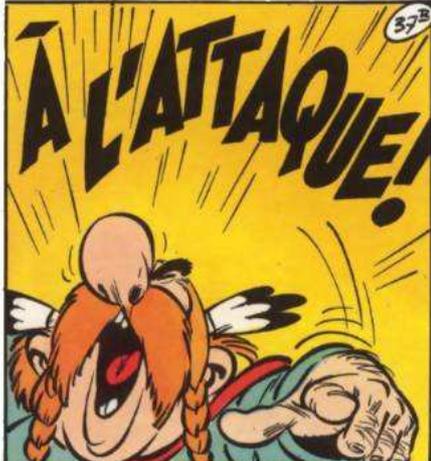
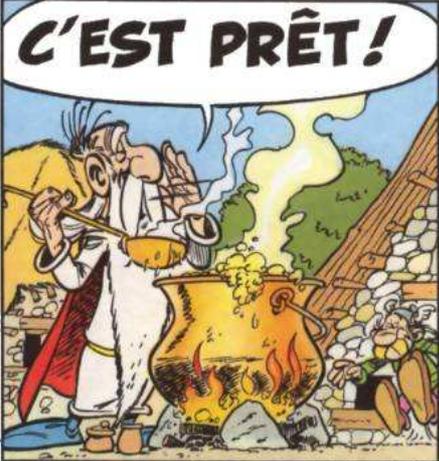
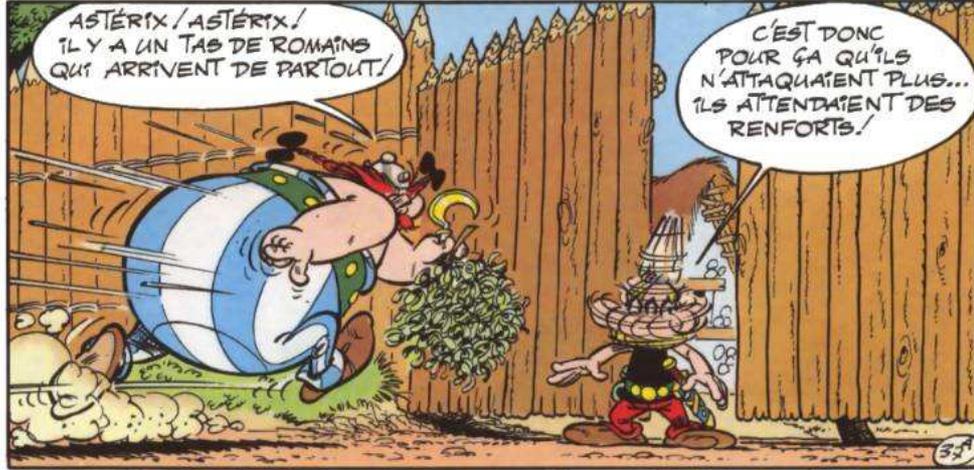
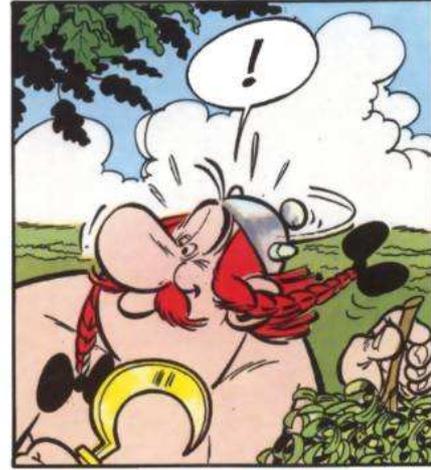
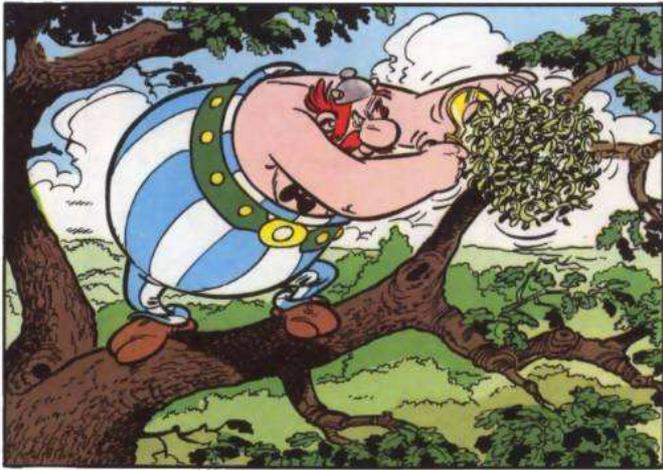
MAIS MAINTENANT, JE NE SUIS PAS LÀ POUR ME BÂTTE, ALORS, LAISSER-MOI FAIRE MES COURSES TRANQUILLE.

QU'EST-CE QU'IL VA FAIRE LÀ-HAUT?



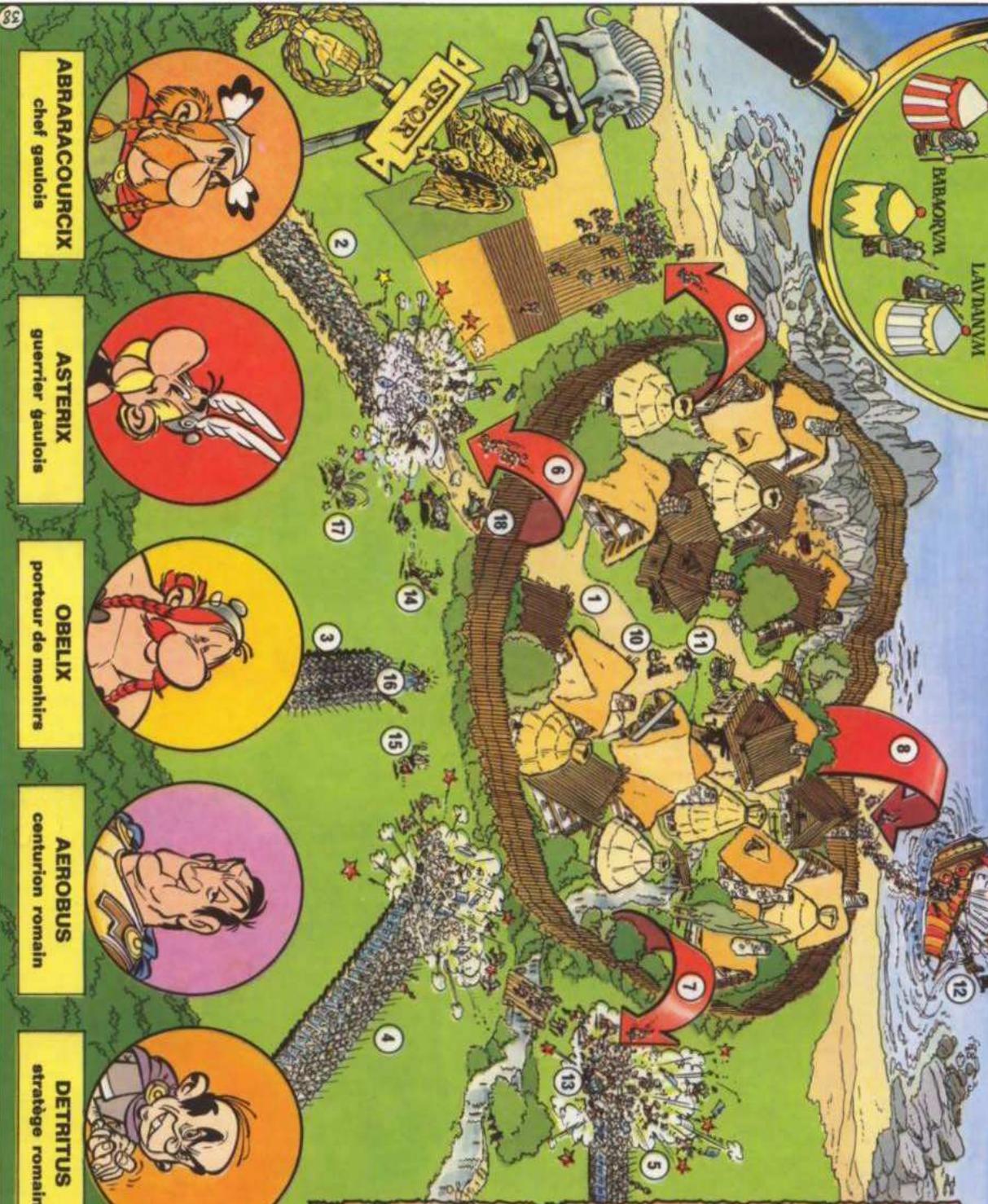
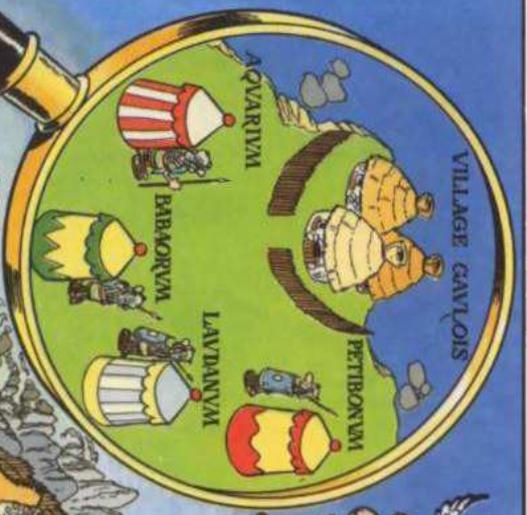
OUF! J'AI CRU QUE ÇA NE MARCHAIT PLUS!





LA BATAILLE DU VILLAGE

Seule une vue d'ensemble peut rendre compréhensible cette furieuse bataille, mettant aux prises un petit village peuplé d'irréductibles Gaulois, et les garnisons des camps retranchés romains d'Aquarium, de Babaurum, de Laudanum et de Petibonnum.



(1) Petit village gaulois irréductible.
 (2) Garnison d'Aquarium (camp romain)
 (3) Garnison, camp romain de Babaurum
 (4) Garnison, camp romain de Laudanum
 (5) Garnison, camp romain de Petibonnum
 (6, 7, 8, 9) Gaulois jallissant du village, n'importe comment, et sans concertation préalable
 (10) Druides Panoramix attendant l'issue de la bataille, près de sa marmitte de potion magique, vidée de son contenu
 (11) Barde Assurancetourix demandant au druide de quoi il s'agit, et qu'est-ce qu'il se passe je vous prie ?
 (12) Navire pirate, coté par les Gaulois jallits en (8), poussés par l'enthousiasme, arrivant sur la plage, constatant qu'il n'y a pas de Romains, et décidant de ne pas perdre leur temps tout de même, sans blague, par Toutatis.
 (13) Porteur de manibire Obélix, essayant de repousser les Gaulois, en leur expliquant qu'il était là avant les autres, qu'il n'avait sonné personne, et qu'il aimerait bien qu'on le laisse tranquille avec ses Romains à lui, qui n'aiment pas être dérangés
 (14) Catautornix, forgeron du village, apercevant un ami
 (15) Ordralibetix, marchand de poissons du village, ami du précédent
 (16) Point de jonction des deux amis
 (17) Agencenonix, doyen du village, en combat singulier avec le légionnaire romain Savancosinus
 (18) Abraracourcix, chef du village gaulois. Ses porteurs ayant sauté les palissades sans à occuper de son equibre, il est tombé de son pavois. Il manifeste, pendant quelques courts instants, sa lassitude morale bien compréhensible.



ABRARACOURCIX
chef gaulois



ASTERIX
guerrier gaulois



OBELIX
porteur de menhirs



AEREBUS
centurion romain



DETRITUS
stratège romain



SAVANCOSINUS
légionnaire

B'EN QUE VIOLENTE, LA BATAILLE A ÉTÉ DE COURTE DURÉE, ET LES VAINQUEURS RESTENT MAÎTRES DU TERRAIN, LES BRAS CHARGÉS DE TROPHÉES.



CETTE BATAILLE A ÉTÉ UN SUCCÈS; IL Y AVAIT UN MONDE FOU!



LIN PEU PLUS LOIN...

AH, TE VOILÀ, TOI, LE SEMEUR DE ZIZANIE / BRAVO / BEAU TRAVAIL! NOUS ÉTIIONS TRANQUILLES, CES GAULOIS S'OCCUPAIENT DE LEURS AFFAIRES ET GRÂCE À TOI, NOUS VENONS DE SUBIR UNE DÉFAÏTE!



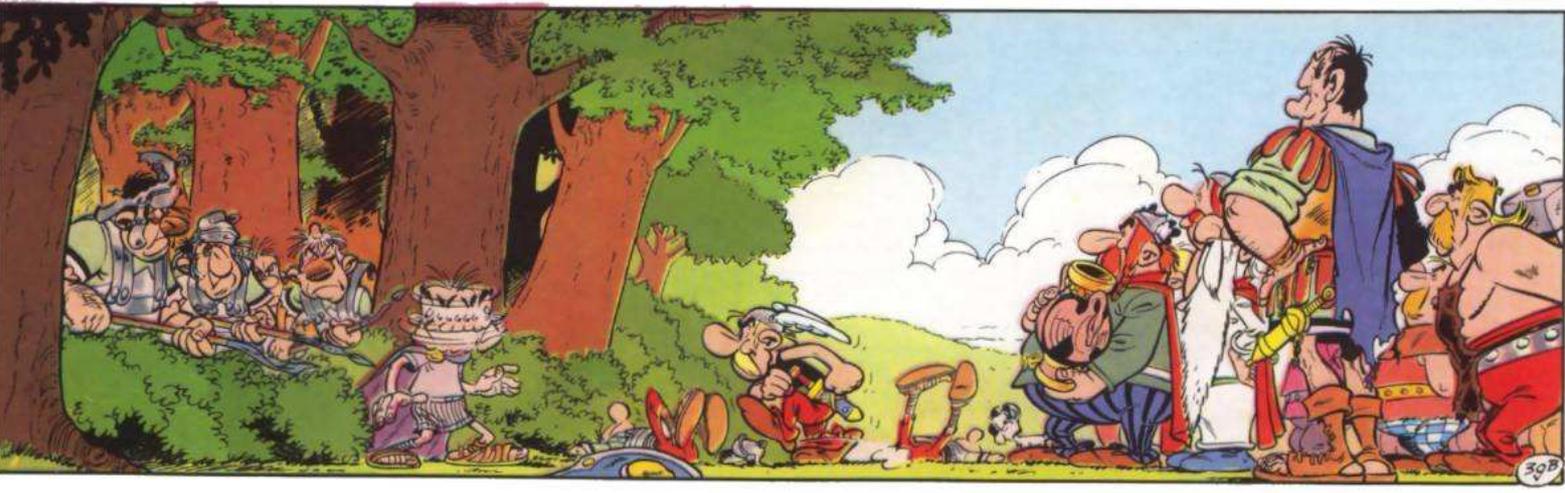
MOT, J'AI FAIT CE QUE J'AVAIS À FAIRE... C'EST VOUS AUTRES QUI...

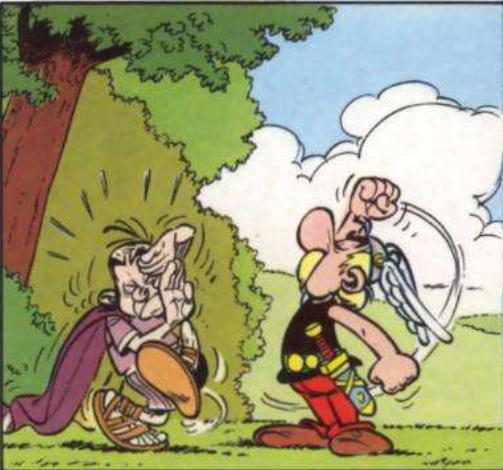


!!!



BON... JE M'EN VAIS... ON N'A PLUS BESOIN DE MOT, ICI...





Mais il ne faut pas trop s'inquiéter pour le seigneur de Zizante. Détritus s'en tirera toujours, et, déjà sur la galère qui le ramène à Rome, il ne se sent pas seul... La médisance, la jalousie et la calomnie se sont embarquées avec lui!





NOUS AVONS MAL AGI ENVERS TOI, ASTÉRIX; NOTRE AMITIÉ AURAIT DÛ RÉSISTER À TOUTES LES CALOMNIES. AVEC PANORAMIX ET OBÉLIX, TU NOUS AS DONNÉ UNE BONNE LEÇON, ET TU AS SAUVÉ NOTRE VILLAGE EN CHASSANT LA ZIZANIE...



ASTÉRIX, NOUS NOUS INCLINONS DEVANT TOI!



C'EST MOI QUI M'INCLINE, PAS VOUS!!!



IL AGIT PARFOIS COMME UN DÉSÉQUILIBRÉ!

SI ÇA CONTINUE, ON VA FINIR PAR LE LAISSER TOMBER!

ASTÉRIX, PARDONNE-NOUS.



OUBLIONS TOUT ÇA! ORGANISONS PLÛTÔT UN BANQUET D'ANNIVERSAIRE POUR NOTRE CHEF! UN VRAI, PAS UN RATÉ COMME LA DERNIÈRE FOIS!



BRAVO, PAR TOUTATS!

MOI, JE VAIS LUI OFFRIR UN AUTRE MENHIR!

JE VAIS LUI DONNER UN GLAIVE!

J'AI PÊCHÉ, LA SEMAINE DERNIÈRE, UN POISSON QUI LUI FERA PLAISIR!

ÇA VA ÊTRE UNE BELLE SURPRISE POUR NOTRE CHEF!



PENDANT CE TEMPS...

JE NE SAIS QUE DIRE, MÉS CHERS AMIS DEVANT CETTE MERVEILLEUSE SURPRISE...



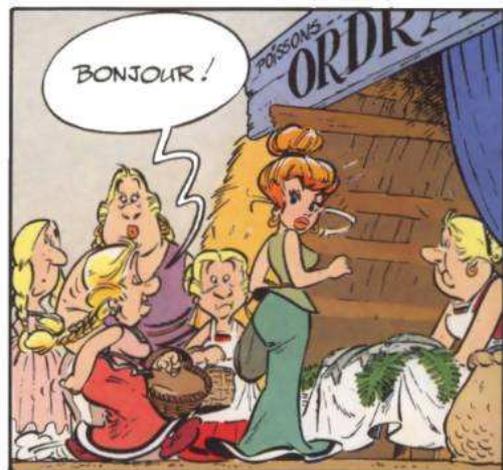
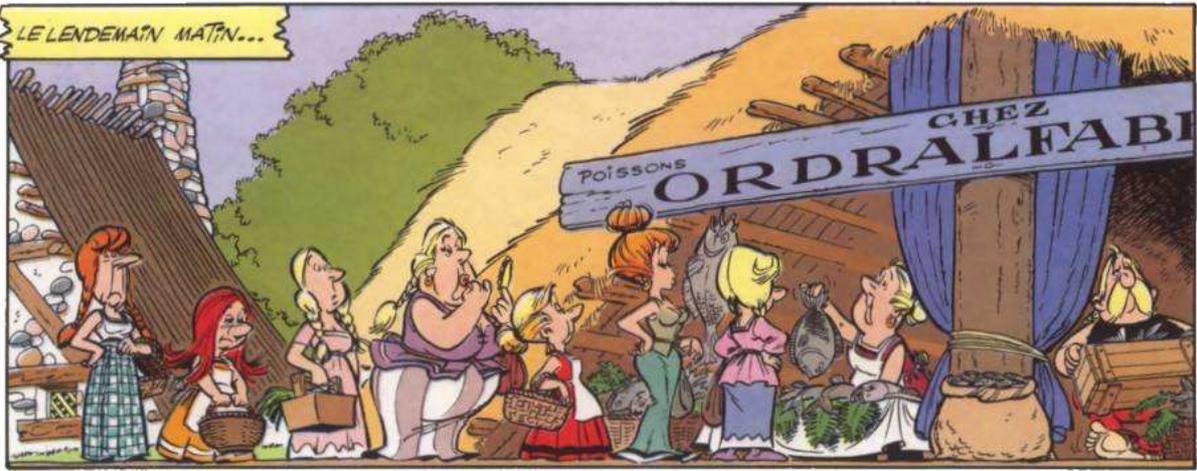
C'EST BIEN QUE TOUT LE MONDE SOIT COPAIN DE NOUVEAU!

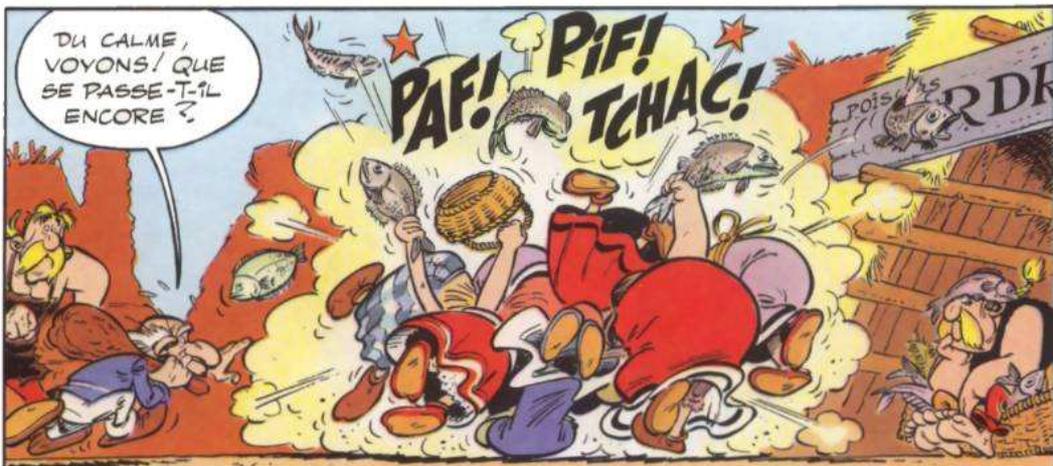
J'AIMERAIS TOUT DE MÊME SAVOIR S'ILS SONT VRAIMENT GUÉRIS.



EN EFFET...CE SERAIT INTÉRESSANT DE SAVOIR... ET ILS TE DOIVENT BIEN UNE PETITE REVANCHE.

LE LENDEMAIN MATIN...





DU CALME, VOYONS! QUE SE PASSE-T-IL ENCORE ?

PAF! **PiF!** **TCHAC!**

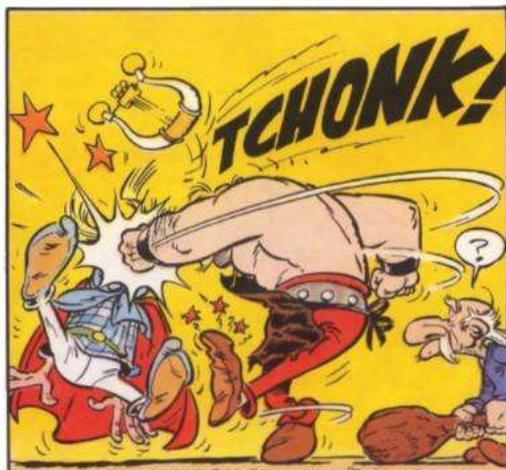


IL SE PASSE QUE CES CHIPIES DISENT QUE TU ES COMPLÈTEMENT GÂTEUX!...

Hi!
Hi!
Hi!



QUAÏÏE!



TCHONK!



MAIS JE N'AI RIEN DIT, MOI!

JE SAIS BIEN, MAIS JE NE PEUX TOUT DE MÊME PAS TAPER SUR CE VIEUX DÉBRIS!

VIEUX DÉBRIS, MOI?



J'AI LE DROIT QU'ON ME TAPÉ DESSUS! JE VEUX QU'ON ME TAPÉ DESSUS!

JE VAIS TAPER SUR TOUT LE MONDE, SI ON NE LAISSE PAS MES POISSONS TRANQUILLES!

NOUS N'AURONS DONC JAMAIS LA PAIX ? ARRÊTEZ! C'EST VOTRE CHEF QUI VOUS L'ORDONNE.



QUEL CHEF ?

OUI, LE CHEF C'EST ORDRALFABÉTIX!

CET IMBÉCILE ?

CET IMBÉCILE N'A JAMAIS ÉTÉ NOMMÉ SÉNATEUR ROMAIN PAR JULES CÉSAR, LUT!



CHRAAF!

PAF!

EH BIEN, EH BIEN, QUE SE PASSE-T-IL ICI ?

BOF!
BOF!
BOF!



QUE FAIS-TU SUR CE BOUCLIER ?

CHEZ MOI, C'EST UN PEU BAS DE PLAFOND...



... ALORS, J'AI DÙ SORTIR POUR ESSAYER CE BOUCLIER QUE J'AI L'INTENTION DE T'OFFRIR. JE VOULAIS ÊTRE SÛR QU'IL ÉTAIT CONFORTABLE ET DÛNE DE NOTRE CHEF!



EUH ... HÉ, HÉ... ALORS, À CE SOIR...

C'EST ÇA...



JE PENSE QUE CETTE FOIS-CI, ILS ONT COMPRIS.

OH, ILS SONT BRAILLARDS, TÊTE EN L'AIR, FARFELUS, MAIS IL FAUT BIEN LES AIMER... ILS SONT HUMAINS!



Ils sont fous, ces humains!

Toc!
Toc!
Toc!



LE SOIR VENU, CES HUMAINS ONT TOUT OUBLIÉ. ET, SOUS LE CIEL ÉTOILÉ QUI LES RECOUVRE, SANS AVOIR, TOUTÉFOIS, L'INTENTION DE LEUR TOMBER SUR LA TÊTE, NOS GAULOIS SE SONT RÉUNIS POUR UN DE LEURS TRADITIONNELS BANQUETS, QUI CÉLÈBRE, ENTRE AUTRES, LA FIN DE LA ZIZANIE.

JE NE SAIS QUE DIRE, MES CHERS AMIS, DEVANT CETTE MERVEILLEUSE SURPRISE...

4 DESSIN
de
GOSSIN

Fin
DE L'ÉPISODE

DEJA PARUS:

ASTERIX LE GAULOIS
LA SERPE D'OR
ASTERIX ET LES GOTHES
ASTERIX GLADIATEUR
LE TOUR DE GAULE
ASTERIX ET CLEOPATRE
LE COMBAT DES CHEFS
ASTERIX CHEZ LES BRETONS
ASTERIX ET LES NORMANDS
ASTERIX LEGIONNAIRE
LE BOULIER ARVERNE
ASTERIX AUX JEUX OLYMPIQUES
ASTERIX ET LE CHAUDRON
ASTERIX EN HISPANIE
LA ZIZANIE
ASTERIX CHEZ LES HELVETES
LE DOMAINE DES DIEUX
LES LAURIERS DE CESAR
LE DEVIN
ASTERIX EN CORSE
LE CADEAU DE CESAR
LA GRANDE TRAVERSÉE
OBELIX ET COMPAGNIE
ASTERIX CHEZ LES BELGES

